



## COVID-19 黒龍江省最新流行状況 12月10日24時

黒龍江省衛生健康委員会 wsjkw.hlj.gov.cn 2020-12-11

来源:

2020年12月10日0時～24時までに、黒龍江省牡丹江市東寧市と綏芬河市でそれぞれ新たに新型コロナウイルス肺炎の確診症例1例が新たに増えた(宮本注: この綏芬河市も東寧市も塔河県もロシアと国境を接している地区です)。

### 確診症例の状況:

患者1: 40歳男性。広東省深圳市の某企業社員。海関口岸の設備メンテナンスを請け負っており、8月から東寧市に出張していたが、その間ずっと東寧市の某ホテルに宿泊していた。12月09日、東寧税関による積極的PCR検査の結果が陽性となり、12月10日に専門家が確定診断した。現在、患者は既に定点医療機関に転送されて隔離治療を受けている。

患者2: 39歳男性。綏芬河市の海外貿易区の荷役作業員で、綏芬河市青雲小区在住。12月09日、綏芬河市人民醫院に自ら赴きPCR検査を受けたところ陽性となり、12月10日に専門家が確定診断した。患者は既に定点医療機関に転送されて隔離治療を受けている。

現在、関連部門は患者2名の濃厚接触者とその脳濃厚接触者を探しだし、集中隔離観察を実施している。既に検査の結果は陰性を呈しているが、患者の活動していた場所全てには終末消毒がなされている。

今回の流行は、我々が常に予防意識を維持し、個人的な防護をしっかりとせねばならないということをお願いしてくる。特に、海外からの輸入コールドチェーン食品や貨物の出所、製造経営プロセスの調査・管理をしっかりと行わねばならず、輸入コールドチェーン食品を扱うスーパーマーケットは、認証を受けるために分類管理をし、食用に際しては、洗浄や加熱処理をする必要がある。発熱や咳などの気道感染症の症状が現れた場合、速やかに現地の定点医療機関の発熱外来を受診せねばならない。流行のモニタリングや院内感染の予防管理活動をきっちり行ない、定点病院や発熱外来の管理、事前検査・トリアージ、医療スタッフや付添人、集中隔離地における後方部隊のスタッフの防護活動をしっかりと実施せねばならない。大型の農貿市場や食品加工工場、肉類海鮮市場の従業員、及び学校教師と生徒に重点を置き、健康モニタリングと管理を強化し、感染リスクのある地区への不要な立ち入りをさせないようにすること。人の集中や閉じ込め、不十分な環境衛生の場所等に引き続き注意を払い、キーとなるポイントの消毒と情報発信活動を続けてゆく。

<http://wsjkw.hlj.gov.cn/pages/5fd2a7e712c15bde3d36385a>

## COVID-19: Latest outbreak notification (by 24:00 of Dec. 10)

Health Commission of Heilongjiang Province wsjkw.hlj.gov.cn 2020-12-11

Source:

From 0:00 to 24:00 on December 10, 2020, there was 1 newly confirmed case of local novel coronavirus pneumonia in Dongning City and Suifenhe City in Mudanjiang City, Heilongjiang Province (Miyamoto's note: the area where infected cases are found are areas at the eastern part of the province which is located next to Russia).

### Status of confirmed cases:

Case 1, male, 40 years old, employee of a company in Shenzhen, Guangdong Province, responsible for equipment maintenance at the customs port. Since going to Dongning City in August to handle business, he has been living in a hotel in Dongning during his stay in Dongning. On December 9, Dongning Customs took the initiative to test the nucleic acid and the result was positive. On December 10, the expert confirmed the diagnosis and he has been transferred to designated medical institutions for isolation and treatment. Case 2, male, 39 years old, loading and unloading worker in Suifenhe Overseas Trade Zone, who lives in Qingyun District, Suifenhe City. On December 9th, he went to Suifenhe City People's Hospital for a nucleic acid test and was positive. On December 10, an expert confirmed the diagnosis and he has been transferred to a designated medical institution for isolation and treatment. At present, the relevant departments have implemented centralized isolation and observation measures for all the close contacts and close contacts detected in the two cases. The nucleic acid test of the samples that have tested results is

negative, and all the places where the cases have been active have been terminally disinfected.

The epidemic reminds everyone that we must always maintain awareness of prevention and take personal protection. In particular, it is necessary to do a good job in the investigation and control of foreign-related imported cold chain food, the source of goods, and the production and operation process. All kinds of supermarkets selling imported cold chain fresh food must ask for certification, which must be divided and classified and managed, and the food must be washed and cooked before eating. If acute respiratory symptoms such as fever and cough appear, go to the fever clinic of the local designated medical institution in time. Do a good job in epidemic monitoring, prevention and control of hospital infections, and do a good job in the protection of designated hospitals, fever clinic management, pre-inspection and triage, medical staff, escorts, and logistics support personnel in hospitals and centralized isolation points. Focus on preventing large-scale agricultural wholesale markets, food processing plants, meat and seafood market employees, as well as teachers and students in schools, strengthen health monitoring and management, and do not go to areas at risk of epidemic unless necessary. Continue to pay attention to key places such as crowd gathering, confinement, and poor environmental sanitation, and do a good job in disinfection and epidemic information reporting in key links.

..... 以下是中国語原文 .....

## 最新疫情通报

黑龙江省卫生健康委员会 wsjkw.hlj.gov.cn 2020-12-11 来源：

2020年12月10日0-24时，黑龙江省牡丹江市东宁市、绥芬河市各新增本土新冠肺炎确诊病例1例。

确诊病例情况：病例1，男，40岁，广东省深圳市某公司职员，负责海关口岸设备维修，自8月份到东宁市办理业务以来，在东宁期间一直住在东宁某宾馆。12月9日，经东宁海关主动检测核酸结果呈阳性，12月10日专家确诊，现已转至定点医疗机构隔离治疗。病例2，男，39岁，绥芬河市境外互贸区装卸工人，家住绥芬河市青云小区。12月9日自行到绥芬河市人民医院做核酸检测呈阳性，12月10日专家确诊，现已转至定点医疗机构隔离治疗。目前有关部门对两病例所有排查出的密接者和密接的密接均已落实集中隔离观察措施，已检测出结果的样本核酸检测为阴性，对病例曾活动过的场所已全部进行终末消毒。

疫情提醒大家必须始终保持防范意识，做好个人防护。尤其要做好涉外进口冷链食品、货物源头以及生产经营过程的排查管控工作，各类商超销售进口冷链生鲜食品要索证，要分区分类管理，食用之前要洗干净、烹饪食物要煮熟，一旦出现发热、咳嗽等急性呼吸道症状，要及时到当地定点医疗机构发热门诊就诊。抓好疫情监测、院感防控工作，做好定点医院、发热门诊管理、预检分诊、医务人员、陪护人员以及医院、集中隔离点后勤保障人员的防护工作。重点防范大型农贸批发市场、食品加工厂、肉类海鲜市场从业人员，以及在校师生，加强健康监测与管理，非必要不要前往有疫情风险的地区。持续关注人群聚集、密闭、环境卫生差等重点场所，做好关键环节的消毒和疫情信息报告工作。